

Indien U onderstaande niet kan lezen of niet begrijpt, gelieve contact op te nemen met Ferdinand Tierenteyn bvba via bernard@tierenteyn.be Ferdinand Tierenteyn bvba kan in geen geval verantwoordelijk gesteld worden voor het niet begrijpen van de teksten, noch voor de gevolgen hiervan.

Si vous ne pouvez pas lire ou vous ne comprenez pas ce qui suit, veuillez contacter Ferdinand Tierenteyn bvba via bernard@tierenteyn.be Ferdinand Tierenteyn bvba ne peut en aucun cas être tenu responsable si vous ne comprenez pas les textes, ni des conséquences de ceci.

If you can not read or do not understand the following, please contact Ferdinand Tierenteyn bvba via bernard@tierenteyn.be Ferdinand Tierenteyn bvba can under no circumstances be held responsible if you do not understand the texts, nor for the consequences.

Wenn Sie das Folgende nicht lesen oder nicht verstehen können, wenden Sie sich bitte an Ferdinand Tierenteyn bvba via bernard@tierenteyn.be Ferdinand Tierenteyn bvba kann unter keinen Umständen dafür verantwortlich gemacht werden, dass die Texte nicht verstanden werden, und auch nicht für die Folgen davon.

Algemene verkoopvoorwaarden

1. Deze algemene verkoopvoorwaarden vormen één geheel met de afgesloten verkoop. Door de verkoop af te sluiten, bevestigt de koper dat hij deze voorwaarden kent en aanvaardt.

2. De bestelde goederen worden vervoerd op risico van de verkoper indien de verkoper het transport zelf geregeld of zelf uitgevoerd heeft. In geval de koper het transport zelf geregeld of zelf uitgevoerd heeft, gebeurt het transport op risico van de koper. Alle gewichtsverlies, iedere beschadiging of vernietiging tijdens het vervoer is dan ten laste van de koper.

3. De koper is verplicht onmiddellijk na de levering van de producten deze grondig te inspecteren op gewicht, aantallen, kwaliteit en / of gebreken en bij afwijkende vaststellingen daarvan Ferdinand Tierenteyn bvba onmiddellijk schriftelijk op de hoogte te brengen. Klachten omtrent de hoeveelheid of aantallen geleverde producten dienen op moment van levering op de vrachtbrief/CMR/afleverbon te worden genoteerd. Alle klachten dienen binnen de 2 werkdagen na de levering schriftelijk gemeld te worden aan Ferdinand Tierenteyn bvba. Klachten betreffende gebreken die enkel via analyse kunnen vastgesteld worden, dienen binnen de 8 werkdagen na de levering schriftelijk gemeld te worden aan Ferdinand Tierenteyn bvba. Indien er in deze tijdsperiode geen klacht wordt ingediend bij Ferdinand Tierenteyn bvba, dan wordt de koper geacht met de staat waarin het product geleverd is in te stemmen en vervalt ieder recht op reclamatie. In geval een klacht mondeling doorgegeven wordt aan Ferdinand Tierenteyn bvba, dan dient alsnog binnen de 24 uur na het indienen van de mondelinge klacht een schriftelijk schrijven van deze klacht bij Ferdinand Tierenteyn bvba ingediend te worden. De goederen waarover een

Conditions générales de vente

1. Ces conditions générales de vente forment un ensemble avec la vente conclue. En concluant la vente, l'acheteur confirme de connaître et d'accepter ces conditions.

2. Les marchandises commandées sont transportées aux risques du vendeur si le vendeur a réglé ou effectué le transport lui-même. Si l'acheteur a réglé ou effectué le transport, le transport se fait aux risques de l'acheteur. Toute perte de poids, tous les dégâts ou toute destruction pendant le transport est alors à charge de l'acheteur.

3. Immédiatement après la livraison des produits, l'acheteur est obligé de les inspecter avec précision relativement au poids, au nombre, à la qualité et / ou aux défauts et, en cas de constatations non-conformes, de les signaler aussitôt et par écrit à Ferdinand Tierenteyn bvba. Une plainte relativement à la quantité ou le nombre des produits livrés doit être notée lors de la livraison sur la lettre-de-voiturage/CMR/bon de livraison. Les plaintes doivent être signalées à Ferdinand Tierenteyn bvba dans les 2 jours ouvrables après la livraison des produits. Des plaintes qui concernent des manquements qui ne sont détectables par analyse, doivent être signalées à Ferdinand Tierenteyn bvba dans les 8 jours après la livraison. Si Ferdinand Tierenteyn bvba ne reçoit pas de plaintes dans les délais mentionnés, cela signifie que l'acheteur accepte la livraison telle qu'elle est et il perd chaque droit de réclamation. Si l'acheteur passe une plainte oralement à Ferdinand Tierenteyn bvba, il est obligé de confirmer cette plainte par écrit à Ferdinand Tierenteyn bvba dans un délai de 24 heures après cette plainte orale. Les produits concernés dans les plaintes, doivent rester dans le même état comme livré, puisque Ferdinand Tierenteyn bvba aie la

General terms & conditions of sale

1. These general terms and conditions of sale are an integral part of the concluded sale. By concluding the sale, the buyer confirms that he knows and accepts these conditions.

2. The ordered goods are transported at the risk of the seller if the seller has arranged the transport or if the seller has performed the transport himself. In case the buyer has arranged the transport himself or has performed it himself, the transport is at the risk of the buyer. All loss of weight, any damage or destruction during transport is then at the expense of the buyer.

3. The buyer is obliged immediately after the delivery of the products to thoroughly inspect them on weight, quantity, quality and / or defects and in the event of deviating determinations to inform immediately Ferdinand Tierenteyn bvba in writing. Complaints about the quantity or number of delivered products must be noted on the transport note / CMR / delivery note at the time of delivery. All complaints must be reported in writing to Ferdinand Tierenteyn bvba within 2 working days after delivery. Complaints concerning defects that can only be determined through analysis, must be reported in writing to Ferdinand Tierenteyn bvba within 8 working days after delivery. If no complaint is reported to Ferdinand Tierenteyn bvba during this period of time, the buyer is deemed to agree with the state in which the product is delivered and every right to claim expires. If a complaint is passed on orally to Ferdinand Tierenteyn bvba, this complaint must also be submitted to Ferdinand Tierenteyn bvba in writing within 24 hours of the submission of the oral complaint. The goods about which a complaint is submitted must remain untouched and Ferdinand Tierenteyn bvba must be enabled to check the submitted complaints. Complaints that

klacht ingediend wordt, dienen onaangeroerd te blijven staan zodat Ferdinand Tierenteyn bvba in staat is de ingediende klachten te controleren, klachten die niet aantoonbaar zijn worden niet aanvaard. Indien de klacht naar het oordeel van Ferdinand Tierenteyn bvba juist is, zal Ferdinand Tierenteyn bvba een billijke schadevergoeding betalen tot ten hoogste de netto factuurwaarde van de geleverde producten.

4. Het is niet toegelaten om eenmalige verpakking (bokalen, emmers, ...) naar Ferdinand Tierenteyn bvba terug te brengen. De waarborg voor de herbruikbare verpakkingen (containers, vaatjes, ...) zal op dezelfde wijze als de goederen in rekening gebracht worden. De gewaarborgde verpakkingen blijven evenwel eigendom van Ferdinand Tierenteyn bvba. De gewaarborgde verpakkingen moeten franco aan het magazijn van Ferdinand Tierenteyn bvba teruggebracht worden binnen de twee maanden na de datum van de levering van de goederen. Bij teruggave moeten de verpakkingen in perfecte staat, zowel binnen als buiten, hermetisch afgesloten, niet bevuild en volledig leeg zijn. Ze moeten nog voorzien zijn van de oorspronkelijke labels. Alle bijhorende stukken (deksels, doppen, ...) moeten aanwezig zijn bij retour. Zij mogen geen andere producten bevatten of bevat hebben dan deze waarvoor zij gefactureerd werden en mogen ook niet voor andere doeleinden door de koper gebruikt geweest zijn. Als het voorafgaande niet wordt nageleefd, zal de waarborg niet teruggestort worden aan de koper en heeft Ferdinand Tierenteyn bvba het recht, de terugname van deze gewaarborgde verpakkingen te weigeren. Europalletten dienen bij levering aan de klant of bij afhaling door de klant omgeruild te worden voor eenzelfde aantal deugdelijke, niet beschadigde europalletten. De aantallen europalletten van de omruiling dienen op de vrachtbrief/CMR/afleverbon genoteerd te worden. Het aantal teruggegeven europalletten mag niet hoger zijn dan het aantal geleverde/meegenomen europalletten. Indien er geen of een onvolledige omruiling plaatsgevonden heeft of de omruiling is niet genoteerd op de vrachtbrief/CMR/afleverbon, dan zal Ferdinand Tierenteyn bvba het verschil in aantal europalletten factureren aan de klant aan een gangbare marktprijs.

5. Alle facturen zijn contant betaalbaar aan Ferdinand Tierenteyn bvba ten

possibilité de contrôler les produits et les plaintes. Les plaintes qui ne sont pas démontrables ne seront pas acceptées. Si, à l'avis de Ferdinand Tierenteyn, la plainte est correcte, Ferdinand Tierenteyn paiera une indemnisation juste qui ne dépassera pas la valeur nette de la facture des produits livrés.

4. Il est interdit de retourner des emballages perdus (bocaux, seaux, ...) à Ferdinand Tierenteyn bvba. La caution pour les récipients réutilisables (conteneurs, tonneaux, ...) sera facturé de même façon que les produits. Néanmoins, ils restent la propriété de Ferdinand Tierenteyn bvba. Ils doivent être retournés chez Ferdinand Tierenteyn bvba dans les 2 mois suivant la livraison, et ceci aux frais de l'acheteur. Ils doivent être intacts (intérieur et extérieur), fermés, propres et vides. Les étiquettes originales doivent être présent sur les récipients. Tous les accessoires (couvertures, ...) doivent être retournés. Les récipients ne peuvent servir qu'à contenir les produits pour lesquels qu'ils ont été facturés et ne peuvent pas être utilisés à d'autres fins par l'acheteur. En cas de non-respectance de la réglementation ci-dessus, la caution ne sera pas remboursée à l'acheteur et Ferdinand Tierenteyn bvba a le droit de refuser le retour de ces récipients cautionnés.

Les europallettes doivent être échangées au moment de la livraison chez l'acheteur ou au moment que l'acheteur ou son transporteur emmène les produits de chez Ferdinand Tierenteyn bvba par des europallettes intacts. L'échange doit être mentionné sur la lettre de voiturage, le CMR ou le bon de livraison. Le nombre d'europallettes retournées ne peut pas excéder le nombre d'europallettes emmenées. Dans le cas de non-échange (ou échange incomplet) ou dans le cas qu l'échange n'est pas mentionné sur la lettre de voiturage, le CMR ou le bon de livraison, la différence du nombre d'europallettes sera facturée à l'acheteur à un prix conforme au marché.

5. Les factures sont payables au comptant à Ferdinand Tierenteyn bvba

are not demonstrable are not accepted. If, in the opinion of Ferdinand Tierenteyn bvba, the complaint is correct, Ferdinand Tierenteyn bvba will pay a fair compensation up to a maximum of the net invoiced value of the delivered products.

4. It is not allowed to return packaging for single usage (jars, buckets, ...) to Ferdinand Tierenteyn bvba. The guarantee for the reusable packaging (containers, barrels, ...) will be invoiced in the same way as the goods. However, the reusable packaging remains the property of Ferdinand Tierenteyn bvba. They must be returned to the warehouse of Ferdinand Tierenteyn free of charge within two months of the date of delivery of the goods. Upon return, the packaging must be in perfect condition, both inside and outside, hermetically closed, clean, and completely empty. The original labels must be attached to the packaging. All accompanying pieces (lids, caps, ...) must be present at return. The packaging may not contain or have contained products other than those for which they were invoiced and may not have been used by the buyer for any other purpose. If the above is not complied with, the deposit will not be refunded to the buyer and Ferdinand Tierenteyn bvba has the right to refuse the return of these guaranteed packages. Europallets must be exchanged at the moment of delivery to the customer or upon pick-up of the goods by the customer or his transporter by the same number of europallets. The europallets must be firm and undamaged. The number of europallets of the exchange must be noted on the transport note / CMR / delivery note. The number of europallets returned may not exceed the number of europallets taken away. If no or incomplete exchange has taken place or the exchange is not noted on the transport note / CMR / delivery note, Ferdinand Tierenteyn bvba will invoice the difference in the number of europallets to the customer at a fair market price.

5. All invoices are payable in cash to Ferdinand Tierenteyn bvba at the latest

laatste op vervaldag van de factuur. Tenzij anders overeengekomen, wordt korting contante betaling niet toegestaan.

6. Elke gebeurlijke vertraging in de betaling brengt van rechtswege en zonder ingebrekestelling een verwijlinterest mee van 18% per jaar. Bij wanbetaling of laattijdige betaling zal, op de niet-betaalde factuur, van rechtswege en zonder ingebrekestelling een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd zijn van 20% met een minimum van 40 € tot vergoeding van de bijkomende administratieve verrichtingen en andere kosten, die het gevolg zijn van de wanbetaling. De niet betaling van één enkele factuur op vervaldag, maakt het verschuldigd saldo van al de andere, zelfs niet-ervallen facturen, onmiddellijk opeisbaar.

7. Ferdinand Tierenteyn bvba is steeds gerechtigd zijn verkoopprijzen aan te passen indien plotse gebeurtenissen daartoe aanleiding geven. Zulke gebeurtenissen zijn (niet exhaustieve lijst): mislukte oogsten, oorlog(-sdreiging) in België en/of andere landen, stakingen, natuurrampen of – indien geen natuurramp- natuurlijke gebeurtenissen met zware gevolgen, langdurige interne of externe pannes (elektriciteit, water, ...), stijging van de grondstof- en hulpstofprijzen, enzovoort. Ferdinand Tierenteyn bvba zal de koper hiervan onmiddellijk schriftelijk op de hoogte brengen.

8. Ferdinand Tierenteyn bvba rekent elke wijziging van de etiketten aan, door noodzakelijkheid (wetgeving) of opgegeven door de koper, tenzij anders bedongen is in de onderlinge overeenkomst met de koper. Etiketten van het merk Ferdinand Tierenteyn bvba vallen niet onder deze regel.

9. Ferdinand Tierenteyn bvba behoudt zich het recht voor de goederen aan te rekenen naar mate dat zij geleverd worden. Indien een gedeeltelijke levering niet betaald wordt op de vervaldag, heeft Ferdinand Tierenteyn bvba het recht de nog uit te voeren leveringen op te schorten.

10. Indien de koper openstaande vervallen facturen heeft bij Ferdinand Tierenteyn bvba, dan behoudt Ferdinand Tierenteyn bvba zich het recht voor om bij deze koper geen leveringen meer uit te voeren, tot de vervallen facturen betaald zijn.

11. De geleverde goederen blijven eigendom van Ferdinand Tierenteyn bvba en kunnen door deze

au plus tard le jour d'échéance de la facture. Sauf disposition écrite contraire, une ristourne pour payment au comptant n'est pas applicable.

6. Tout retard de paiement éventuel entraîne de plein droit des intérêts de retard directs et sans mise en demeure de 18 % par an. En cas de défaut de paiement ou de paiement tardif, une indemnité forfaitaire de 20 % de la facture non payée avec un minimum de 40 € sera exigible pour indemniser les frais administratifs supplémentaires et autres coûts résultant du défaut de paiement. Le non-paiement, à la date d'échéance, d'une seule facture, rend le solde dû de toutes les autres factures, même non-échues, immédiatement exigible de plein droit.

7. Ferdinand Tierenteyn bvba a toujours le droit d'adapter ses prix de vente si des événements soudains justifient une action pareille. Par 'événements soudains' on entend entre autre (liste non-limitative): mauvaises récoltes, (menace de) guerre en Belgique et/ou autres pays, catastrophes naturelles ou événements naturels exceptionnels avec des conséquences graves, des pannes internes ou externes de longue durée (électricité, eau, ...), hausse des prix des matières premières, emballages, ... Ferdinand Tierenteyn bvba avertira l'acheteur par écrit d'une action pareille.

8. Ferdinand Tierenteyn bvba facturera chaque adaptation (nécessitée par une législation, demandée par l'acheteur, ...) des étiquettes à l'acheteur, sauf s'il existe une disposition écrite contraire à ce point. Les étiquettes de la marque Tierenteyn ne sont pas concernées dans cette règle.

9. Ferdinand Tierenteyn bvba se réserve le droit de facturer les marchandises au fur et à mesure de leur livraison. Lorsqu'une livraison partielle n'a pas été payée à la date d'échéance, Ferdinand Tierenteyn bvba a le droit de suspendre les livraisons restantes.

10. Dans le cas où l'acheteur a des factures non-payées à Ferdinand Tierenteyn bvba et que ces factures ont dépassées leur date d'échéance, Ferdinand Tierenteyn bvba se réserve le droit de suspendre toute livraison jusqu'au paiement des ces factures.

11. Les marchandises livrées restent la propriété de Ferdinand Tierenteyn bvba et peuvent être reprises par celui-ci tant

on the due date of the invoice. Unless otherwise agreed, discount for cash payment is not allowed.

6. Any delay in the payment shall automatically and without notice result in a delay interest of 18% per year. In case of non-payment or late payment, a flat-rate compensation of 20% of the unpaid invoice will be due by law and without notice of default, with a minimum of € 40 to compensate for the additional administrative transactions and other costs resulting from the default. The non-payment of a single invoice on the due date makes all other invoices, even non-expired invoices, immediately due and payable.

7. Ferdinand Tierenteyn bvba is always entitled to adjust its selling prices if sudden events justify to do so. Such events are (non exhaustive list): failed harvests, (threat of) war in Belgium and/or other countries, strikes, natural disasters or natural events with serious consequences, long-term internal or external breakdowns (electricity, water, ...), increase in prices of raw materials/packaging/..., and so on. Ferdinand Tierenteyn bvba will immediately inform the buyer about this in writing.

8. Ferdinand Tierenteyn bvba will invoice to the buyer any change of the labels, due by necessity (legislation) or asked for by the buyer, unless otherwise stipulated in the contract with the buyer. Labels from the Ferdinand Tierenteyn bvba brand are not subject to this rule.

9. Ferdinand Tierenteyn bvba has the right to invoice the goods as and when they are delivered. If a partial delivery is not paid on the due date, Ferdinand Tierenteyn bvba has the right to suspend the deliveries still to be carried out.

10. If the buyer has outstanding overdue invoices to Ferdinand Tierenteyn bvba, Ferdinand Tierenteyn bvba has the right to suspend all deliveries to this buyer until the expired invoices have been paid.

11. The delivered goods remain the property of Ferdinand Tierenteyn bvba

teruggenomen worden, zolang de factuur niet volledig voldaan is.

12. Indien in geval van overmacht, Ferdinand Tierenteyn bvba in de onmogelijkheid is om de goederen te leveren, wordt de leveringsperiode verlengd met een termijn gelijk aan die van de periode gedurende dewelke de overmacht de levering hinderde. Deze termijn kan maximum 30 dagen bedragen waarna de bestelling wordt geannuleerd. De verkoper zal de koper onmiddellijk van het geval van overmacht inlichten. Op verzoek van de koper zal de verkoper het bewijs van overmacht leveren. De vertraging van de levering door overmacht kan in geen geval aanleiding geven tot annulatie van de bestelling of tot betalen van schadevergoeding of welke vergoeding dan ook door de verkoper aan de koper.

13. Indien ons vertrouwen in de kredietwaardigheid van de koper geschokt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de koper en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen, die het vertrouwen in de goede uitvoering van de door koper aangegane verbintenissen in vraag stellen en/of onmogelijk maken, behouden wij ons het recht voor, zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk werden verzonden, de gehele bestelling of een gedeelte ervan op te schorten en van de koper de geschikte waarborgen te eisen. Indien de koper weigert hierop in te gaan, behouden wij ons het recht voor de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren. Dit alles onverminderd onze rechten op alle schadevergoedingen en intresten.

14. Verkochte goederen worden niet teruggenomen.

15. De koper heeft niet het recht om, in het kader van zijn eigen marketing of om welke doelstelling dan ook, de naam (hetzij voluit geschreven, hetzij in verkorte vorm) en/of het logo van Ferdinand Tierenteyn bvba te gebruiken, noch het recht om om het even welke verwijzing naar Ferdinand Tierenteyn bvba of z'n producten te maken, noch het recht om enige allusie daarop te maken zonder uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Ferdinand Tierenteyn bvba. Deze regel geldt ook voor de afnemers van de koper, en deze regel dient als dusdanig door de koper aan z'n klanten/afnemers doorgegeven te worden. De koper draagt de verantwoordelijkheid voor het

que la facture n'a pas été payée dans sa totalité.

12. Si, en cas de force majeure, Ferdinand Tierenteyn bvba est dans l'impossibilité de livrer les marchandises, la période de livraison est prolongée d'un délai égal à celui de la période pendant laquelle la force majeure a empêché la livraison. Ce délai ne peut excéder les 30 jours, après quoi la commande est annulée. Ferdinand Tierenteyn bvba avertira immédiatement l'acheteur du cas de force majeure. A la demande de l'acheteur, Ferdinand Tierenteyn bvba fournira la preuve de force majeure. Le retard de livraison causé par force majeure ne peut en aucun cas donner lieu à l'annulation de la commande, ni donner droit à une indemnisation ou à n'importe quelle autre compensation au profit de l'acheteur.

13. S'il apparaît à Ferdinand Tierenteyn bvba que la solvabilité de l'acheteur se détériore, notamment à cause de mesures d'exécution judiciaire prises contre l'acheteur et/ou d'autres événements manifestes, qui mettent en question la bonne exécution des engagements pris par l'acheteur et/ou la rendent impossible, Ferdinand Tierenteyn bvba se réserve le droit, même si les marchandises ont déjà été totalement ou partiellement expédiées, de suspendre totalement ou partiellement la commande et d'exiger les garanties appropriées de l'acheteur. En cas de refus de l'acheteur, Ferdinand Tierenteyn bvba se réserve le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande. Tout ceci sans préjudice de nos droits à toutes indemnisations et intérêts.

14. Les produits vendus ne sont pas repris.

15. L'acheteur n'a pas le droit, dans le cadre de son propre marketing ou pour n'importe quel autre but, d'utiliser le nom (entièrement ou partiellement) et/ou le logo de Ferdinand Tierenteyn bvba, ni de faire référence à Ferdinand Tierenteyn bvba ou ses produits, ni de faire allusion à Ferdinand Tierenteyn bvba ou ses produits sans autorisation écrite de la part de Ferdinand Tierenteyn bvba. Cette règle s'applique également aux clients de l'acheteur, et cette règle doit être transmise en tant que telle par l'acheteur à ses clients. L'acheteur est responsable de la transmission de cette règle ainsi du respect de cette règle par ses clients.

and can be taken back by him, as long as the invoice is not fully paid.

12. If in the event of force majeure, Ferdinand Tierenteyn bvba is unable to deliver the goods, the delivery period will be extended by a period equal to that of the period during which the force majeure prevented the delivery. This period can be at most 30 days after which the order is canceled. The seller will inform the buyer immediately of the case of force majeure. At the buyer's request, the seller will provide proof of force majeure. The delay of delivery due to force majeure may under no circumstances lead to cancellation of the order or to the payment of an indemnisation or any compensation by the seller to the buyer.

13. If the confidence of Ferdinand Tierenteyn bvba in the creditworthiness of the buyer is shocked by acts of judicial execution against the buyer and / or demonstrable other events, which question the trust in the proper execution of the commitments made by the buyer, and / or make it impossible, Ferdinand Tierenteyn bvba has the right, even if the goods have already been all or partially shipped, to suspend the entire order or part thereof and to demand the appropriate guarantees from the buyer. If the buyer refuses to accept this, Ferdinand Tierenteyn bvba has the right to cancel the entire order or part thereof. All this without prejudice to our rights to all damages and interest.

14. Sold goods will not be taken back.

15. The buyer does neither have the right, in the context of his own marketing or for any purpose whatsoever, to use the name (either in full or in short) and / or the logo of Ferdinand Tierenteyn bvba, nor to make reference to Ferdinand Tierenteyn bvba and/or its products, nor to make any allusion thereto without the written permission of Ferdinand Tierenteyn bvba. This rule also applies to clients of the buyer, and this rule must be passed on as such by the buyer to his clients. The buyer is responsible for transmission of this rule to his clients as well as for ensuring compliance with this rule by his clients

laten naleven van deze regel door z'n klanten/afnemers.

16. De koper heeft niet het recht om de producten van Ferdinand Tierenteyn bvba als dusdanig te verkopen in dezelfde productcategorie als het oorspronkelijke product onder een andere merknaam dan "Ferdinand Tierenteyn" zonder uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Ferdinand Tierenteyn bvba, ook niet indien de producten omverpakt werden of indien, na wijziging van het product, de oorspronkelijke smaak nog duidelijk herkenbaar is.

17. In geval van betwisting zijn alleen de rechtbanken bevoegd, in wiens rechtsgebied Ferdinand Tierenteyn bvba gevestigd is.

16. L'acheteur n'a pas le droit de vendre les produits de Ferdinand Tierenteyn bvba en tant que tels dans la même catégorie de produits que le produit original sous une autre marque que "Ferdinand Tierenteyn" sans autorisation écrite de Ferdinand Tierenteyn bvba, même si les produits ont été reconditionnés ou si, après modification du produit, le goût original du produit est encore clairement reconnaissable.

17. En cas de contestation, seuls les tribunaux de l'arrondissement dans lequel est établi Ferdinand Tierenteyn bvba sont compétents.

16. The buyer does not have the right to sell the products of Ferdinand Tierenteyn bvba as such in the same product category as the original product under a different brand name than "Ferdinand Tierenteyn" without the written permission of Ferdinand Tierenteyn bvba, even if the products were repacked or if, after modification of the product, the original taste is still clearly recognizable.

17. In the event of disputes, only the district courts where Ferdinand Tierenteyn bvba is domiciled, shall be competent.